



Mot du président

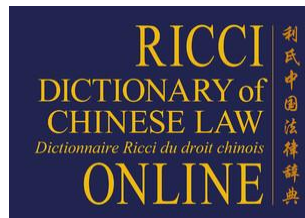
Chers amis du Grand Ricci,

C'est avec un retard coupable mais avec toujours grand plaisir que nous vous souhaitons à tous une excellente nouvelle année chinoise !

Cochon ou sanglier, selon les interprétations, nous vous laissons consulter votre dictionnaire préféré afin de décider lequel convient le mieux.

L'Association Ricci regarde l'année passée avec fierté.

Le groupe du Dictionnaire Ricci de droit chinois, sous la direction d'Hubert Bazin, a terminé ses travaux. Le dictionnaire est d'ores et est déjà disponible en ligne (<https://brill.com/view/db/rdcl>) et approche à grands pas de la publication papier.



Notre autre grand projet, le Dictionnaire Ricci des inscriptions sur bronzes, poursuit son cheminement, mené par Albane Lahlou et avec la collaboration d'Olivier Venture.

En Chine des événements sont en préparation pour cette année.

Dans le domaine de la communication nous recherchons des possibilités de diffusion du beau film de Jean-Claude Luyat sur l'histoire du Grand Ricci.

L'univers lexicographique a une unité de temps autre que celui de la société séculière. C'est pourquoi vous comprendrez que nos travaux ne sortent de l'ombre qu'après de nombreuses années.

Nous vous souhaitons à tous une très belle année 2019 et vous remercions de votre fidélité et de votre soutien.

新年快樂！
豬年大吉！
心想事成！
恭喜發財！

Au nom du bureau,

Claude Haberer
Président de l'Association Ricci



Le Dictionnaire Ricci des caractères sur bronze

Depuis le début du XX^e siècle, les inscriptions sur bronze ont permis de renouveler très largement notre compréhension de l'époque des Shang (env. 1600-1050 av. J.-C.) et des Zhou (env. 1050-256 av. J.-C.). Ces inscriptions étant écrites dans une langue et une écriture archaïques, leur lecture nécessite des connaissances particulières.

C'est pour diffuser ces connaissances auprès d'un plus large public, que le père Jean Lefeuvre s.j. (1922-2010), spécialiste de paléographie chinoise, avait introduit dans le *Grand Dictionnaire Ricci* environ 2000 entrées se rapportant à ces matériaux. Mais il ambitionnait aussi de rédiger un véritable dictionnaire spécialisé.

Malheureusement disparu en 2010, celui-ci ne put voir son projet aboutir. Toutefois, il eut le temps de former à ce domaine son assistante, Albane Lahlou, elle-même spécialiste de la Chine et de Taiwan. Celle-ci a depuis repris le flambeau et travaille actuellement à l'édition de ce dictionnaire, sur la base de notes manuscrites laissées par le père Lefevre. Le traitement informatique des graphies chinoises anciennes constitue une des difficultés du travail d'édition, exigeant une coopération avec des informaticiens. Olivier Venture, directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études, est chargé d'apporter une expertise scientifique à la finalisation du projet.

Le contenu du dictionnaire dépassera largement celui des entrées consacrées aux inscriptions sur bronze contenues dans le *Grand Dictionnaire Ricci*. On y trouvera des traductions en français, mais aussi en chinois contemporains et en anglais, ainsi que des phrases-exemples.

Le *Dictionnaire Ricci des caractères sur bronze* s'annonce ainsi comme un ouvrage sans équivalent, qui devrait contribuer à faire mieux connaître ces matériaux devenus incontournables pour l'étude de la Chine ancienne.



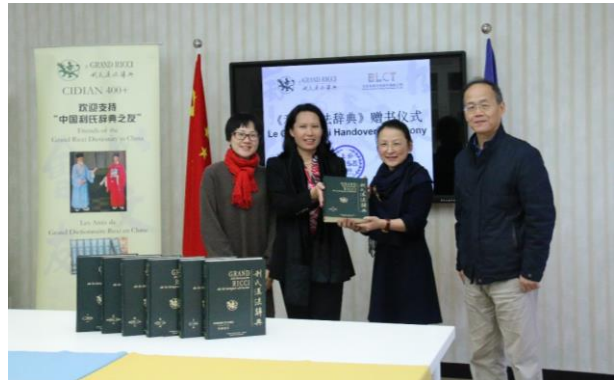
Grâce au soutien des « Amis du Grand Ricci en Chine », nous avons pu poursuivre des actions locales telles que l'organisation de visites privées de notre lieu de naissance historique, la Bibliothèque de Zikawei à Shanghai.

Nous avons aussi continué notre initiative « Parrainer un Grand Ricci » auprès de mécènes privés et d'universités chinoises dotées d'un département francophone.

Nous souhaitons remercier les « Amis du Grand Ricci en Chine » qui ont participé à notre campagne de *Parrainage d'un Grand Ricci* en dotant des universités chinoises ayant un département de français d'un Grand Ricci,

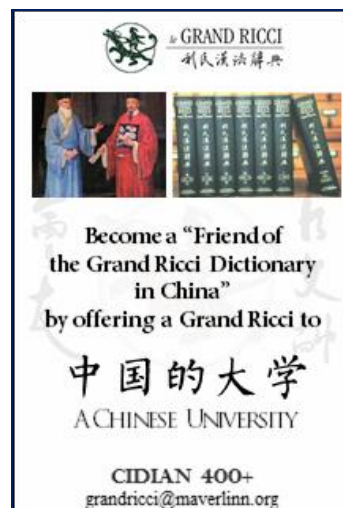
véritable symbole de respect et d'amitié mutuels entre nos cultures.

Merci aussi à nos bénévoles en Chine, et plus particulièrement Velvet Xu, pour leur fidèle soutien :



Chia-Lin Coispeau remettant un Grand Ricci parrainé à Prof. Qin Li, Vice-Doyenne du département de français de SISU (Shanghai International Studies University).

Dans les traces de Matteo Ricci et Xu Guangqi, n'hésitez pas à devenir un de nos futurs parrains, choisissez votre carte, un jeu d'enfants !



Pour toute information contactez-nous par email grandricci@maverlinn.org.



Gouvernance de l'association

L'assemblée générale du 8 juin 2018 a reconduit le bureau composé de Claude Haberer, président, Hubert Bazin, Véronique Cheynet-Cluzel, Chia-Lin Coispeau, Nicolette de Ferrières, trésorière, Jean-François Di Meglio, Pierre Marsone et Serge Liepao.

► Demandez par mail le service de notre lettre de nouvelles et obtenez toutes les informations sur les projets en cours à contact@grandricci.org ou téléchargez leur description complète sur la rubrique *A paraître* de notre site web : www.grandricci.org

► Pour des propositions de mécénat, contactez mecenat@grandricci.org



La plupart des ouvrages de la collection Ricci sont distribués par les Editions du Cerf :

<http://www.editionsducerf.fr>

Dictionnaire Ricci des caractères chinois (3 vol.)

ISBN : 2204082678

Aperçus de civilisation chinoise

ISBN : 2204082686

Grand Dictionnaire Ricci de la langue chinoise (7 vol.)

ISBN : 220408266X

Dictionnaire Ricci des plantes de Chine

ISBN : 2204078921

Le Dictionnaire Ricci chinois-français (en 1 vol.) est

distribué en France depuis novembre 2016, par les

Editions des Belles Lettres :

[https://www.lesbelleslettres.com/livre/509-](https://www.lesbelleslettres.com/livre/509-dictionnaire-ricci-chinois-francais)

[dictionnaire-ricci-chinois-francais](https://www.lesbelleslettres.com/livre/509-dictionnaire-ricci-chinois-francais)

ISBN : 978-7-100-10591-0

Nos éditions numériques :

Le Grand Ricci Online :

<https://brill.com/view/db/lgr?lang=en>

L'Appli PLECO du Grand Ricci

Pour IOS

<http://itunes.com/apps/PlecoChineseDictionary>

Pour Android

[https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ple](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.pleco.chinesesystem)

[co.chinesesystem](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.pleco.chinesesystem)

The Ricci Dictionary of Chinese Law Online /

Dictionnaire Ricci du droit chinois / 利氏中国法律辞

典: <https://brill.com/view/db/rdcl>

